

HIRAGANA TIMES.



*Yuta
Mune*

CONNECTING TO THE FUTURE, MINGEI
未来につなげるMINGEI
みらい



© BUNTA iNOUE

With Prayers and
Wishes for Noto

能登へ祈りと願いを込めて

The Noto Peninsula Earthquake in Ishikawa Prefecture occurred this year on New Year's Day, with 1,540 people reported as casualties by mid-April. Especially in Suzu City, where the damage was significant, water supply remains cut off in most areas even now.

今年の元旦に発生した石川県能登半島地震は、4月中旬までに1,540人の人的被害が報告されています。特に被害が大きかった珠洲市では、ほとんどの地域で今も断水が続いています。

The cover of this month's issue features "Hokuriku Reconstruction Praying Daruma" by BUNTA iNOUE, expressing wishes for the swift recovery of the disaster-stricken areas. *Daruma* is one of the icons of Japanese culture, with its origins traced back to Bodhidharma, the founder of Zen Buddhism.

今月号の表紙は、被災地の早期復興への願いを込めて、井上文太氏作の「北陸復興祈りダルマ」です。ダルマは日本文化のアイコンの一つですが、その起源は禅宗の開祖である達磨大師にあります。

Bodhidharma originated from India and established Zen Buddhism in China during the 5th to 6th centuries. His famous nine-year meditation facing a wall, known as "wall-gazing for nine years," spread Zen Buddhism to Japan along with its legend, giving rise to the *Daruma*. It's said that *Daruma* lacks arms and legs because Bodhidharma, after long periods of seated meditation, lost the use of his limbs.

達磨大師はインド出身で、5～6世紀にかけて中国で禅宗を確立しました。9年間壁を見つめる修行「面壁九年」が有名で、日本にもその伝説とともに禅宗が伝わり、ダルマが生まれました。ダルマに手足がないのは、達磨大師が長い座禅の修行の末、両腕と両足が使えなくなったことに由来すると言われています。

Daruma weights the bottom, so it will stand up again even if it falls. Therefore, even when facing life's adversities, *Daruma* stands up without giving up. It has become an item that teaches the spirit of "fall seven times, stand up eight," transforming failures into blessings. This "Praying Daruma" depicts praying

hands and the prefectural flower of the disaster-stricken area.

ダルマには底に重りがついており、転んでも起き上がります。そのため、ダルマは人生の逆境に直面しても諦めずに立ち直り、失敗を福に変えていく「七転び八起き」の精神を教えてください。この「祈りダルマ」には、祈りの手と被災地の県花が描かれています。

Although it's a creation, the crane eyebrows and turtle beard incorporate the traditional "Takasaki Daruma" design from Takasaki City, Gunma Prefecture, which boasts the highest production of Daruma dolls in Japan (certified as a traditional local craft).

創作でありながら、眉の鶴と髭の亀は、ダルマ生産量日本一を誇る群馬県高崎市の「高崎だるま」（ふるさと伝統工芸品認定）の伝統的なデザインを取り入れています。

JAPAN Art	Japan Trend	JAPANESE News
02 Cover Story カバーストーリー	28 Topics & Events トピックス&イベント	10 News Review ニュースからまなぶ
04 Japan Style ジャパン スタイル	30 JAPAN Products ジャパン製品	11 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語
	32 Spotlight スポットライト	12 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン
		14 Pros and Cons with Insight 賛否と洞察
		Nihongo Spirit
		16 Nihongo Spirit, Leading Article 日本語道 社説
		18 Echoes of Japan 日本のひびき
		22 Japan Savvy 日本通
		26 Nihongo J-CLUE (Review) 日本語道 J-CLUE (おさらい)

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入力するとアプリでも読むことができます。



This Month's issue ID & Code | 今月号の ID とパスワード

ID: Koinobori | PW:

Hiragana Times Reader Survey ひらがなタイムズ読者アンケート

Thank you for being loyal readers of Hiragana Times. We greatly value your feedback, and to better serve you, we invite you to participate in our reader survey. Please use the QR code to proceed to the survey and answer the questions. We look forward to hearing from our readers.

いつもひらがなタイムズをご愛読いただきありがとうございます。より良いサービスを提供するため、

読者アンケートにご協力ください。

QR コードからアンケートに進み、質問にお答えください。読者の皆様のご意見・ご感想をお待ちしております。



Please also use this form to enter our reader gift.

Application Deadline : Every month, the deadline is the 5th.

Selection Process : In the event of a high number of applicants, winners will be selected by lottery.

Result Announcement : Results will be announced upon dispatch.

読者プレゼントのご応募も、こちらのフォームもご利用ください。

締め切り: 毎月 5 日締め切り。

選考方法: 応募数の多い場合は抽選。

結果発表: 結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F

ひらがなタイムズ編集部

address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062,
Editorial Dept., Hiragana Times

tel 050-5490-2492

mail editor@hiraganatimes.com

web hiraganatimes.com

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ

Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 榎石幸治

Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 榎石幸治、長谷川勝行

Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀

Proofreaders 校正 | TATEISHI Saeko タテイシサエコ

DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介

WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

O JAPAN style

ジヤパンスタイル

CONNECTING TO THE FUTURE,

MINGEI

未来につなげる民藝

みらい

みんげい

Text: IWASAKI Yumi + TARUISHI Koji

文 岩崎由美 + 榑石耕司

いづさき ゆみ + たるいし こうじ

Beta
love

2021



English+Japanese Study-Friendly Layout

Approximately 200 years ago, the Industrial Revolution drastically transformed people's lives. Mechanization enabled mass production, fueling mass consumption and industrializing nearly everything. Technological innovation gave birth to capitalism, divided into capitalists and the working class. It also fostered mass marketing and media, creating numerous brands. The oldest fashion magazine, "VOGUE," was published in 1892. Various events and objects became fashioned, with celebrity status increasingly celebrated.

今から約 200 年前の産業革命は、人々の生活を激変させました。機械化によって大量生産が可能となり、大量消費が促され全てが産業化していきました。技術革新は資本家と労働者階級に分断された資本主義を生み、マスマーケティングとメディアを発達させ、数々のブランドを生み出しました。最古のファッション誌「VOGUE」が出版されたのも 1892 年のことです。さまざまな事象や物がファッション化され、セレブリティであることが称賛されるようになっていったのです。

About 100 years later, the "Mingei Movement" emerged, advocating for reviving people's innate aesthetic consciousness. It is believed the idea that beauty lies not in mass-produced goods or famous artists or designers but in everyday objects surrounding us. It's the belief that beauty lies in everyday objects around us, not in mass-produced items, nor in the names or brands of famous artists or designers. "Even though they may not be labeled as 'first-class' or historically esteemed, aren't there many beautiful things among the items we use in our daily lives? Let's pay attention to folk crafts that possess a simple and warm beauty. There lies a beauty of randomness, not deliberately pursued sophistication or skill, in these artifacts." In everyday life, there is beauty in nameless objects called "zakki." There, the beauty of living emerges. Mingei (folk crafts) are beautiful handmade items made for practical use. And the philosopher YANAGI Soetsu (YANAGI Muneyoshi) led the "Mingei Movement."

その約 100 年後。人々が本来持っている美意識を取り戻すことを提唱した「民藝運動」が誕生しました。大量生産された物ではなく、また、逆に有名な作家やデザイナーなどの名前やブランドがあるわけではない、身近にある物たちこそ

Mingei in May Carp Streamers

In Japan, on Children's Day (May 5th), carp-shaped streamers are displayed. This tradition symbolizes the hope that children will overcome life's challenges with strength and resilience, inspired by the carp's ability to swim upstream against strong currents and climb waterfalls.

5月の民藝 鯉のぼり

日本では、子どもの日 (5月5日) に鯉のぼりが飾られます。これは激しい川を泳ぎ、滝をも登る鯉の力強さにちなみ、子どもたちが人生の困難を乗り越えてたくましく生きていくことを願う気持ちを象徴しています。



"Heart-Scaled Koinobori:
A Carp Streamer of Love" by BUNTA iNOUE

ハート鱗の「恋のぼり」井上文太 作



MINGEI by BUNTA INOUE

が美しいという考えです。「一級」と言われたり、歴史的に
 評価されているわけではないけれど、普段、私たちが生活
 の中で使っている物の中に美しい物がたくさんあるではない
 か。素朴で温かみのある美しさを持つ民藝品に注目しよう。
 作画的に趣向を突き詰めて美しくしようとか、技巧を凝ら
 そうとしない無作為の美しさがそこにはあります。いつも
 の暮らしにある、「雑器」と呼ばれる名もなき物にこそ美が
 ある。そこに、生きることの美しさが現れています。使うこと
 を目的に作られた美しい手作りが民藝であり、その運動
 「民藝運動」を主導したのが思想家・柳宗悦です。

The “Mingei Movement,” aimed at spreading this new beauty,
 was led by Yanagi, along with potters HAMADA Shoji, KAWAI
 Kanjiro, TOMIMOTO Kenkichi, and the British Bernard
 LEACH. Eventually, dyer SERIZAWA Keisuke and printmaker
 MUNAKATA Shiko also joined, expanding it greatly.

こうした新しい美を広める「民藝運動」は、柳を中心に、

陶芸家の濱田庄司、河井寛次郎、富本憲吉、イギリス人の
 バーナード・リーチにより進められ、やがてそこに染色家の
 芹沢銈介、版画家の棟方志功も加わり、大きく広がりました。

They published the magazine “Kogei” and expanded the Mingei
 Movement nationwide. Yanagi, much like today’s influencers or
 YouTubers, actively engaged people. Approximately 30 folk craft
 museums were created in resonance with their philosophy, indi-
 cating the immense influence of Yanagi and his associates.

彼らは雑誌「工藝」を発行し、民藝運動を全国に展開して
 いきます。柳は、今で言うインフルエンサーや Youtuber の
 ように人々を大きく巻き込んでいきます。その思想に共鳴し
 て約 30 もの民藝館が建てられましたから、柳らの影響力
 がどれほど大きかったか計り知れません。

Yanagi traveled across the country with his companions, seek-
 ing out artisans crafting Mingei and traditional handiwork
 being passed down. They walked to discover the essence of local

craftsmanship, unique to each region, known as “Mingei,” born from the land itself.

柳は仲間と共に全国各地を訪ね歩き、民藝の作り手と、受け継がれている手仕事を探し出しました。その土地で生まれたその土地ならではの手仕事の結晶「民藝」を探して歩いたのです。

Furthermore, living in the same era as the Mingei Movement artists, the painter who had interactions with them was TAKEHISA Yumeji. Contemporary artist BUNTA iNOUE, who gained attention with the special exhibition “Love and Dreams Across Time and Space” at the Takehisa Yumeji Ikaho Memorial Museum, is also one of the artists inspired by *mingei*. Inoue, focusing on the theme of not merely preserving folk crafts as tradition but linking them to the future, creates “neo-mingei pieces” through collaborations with artists from various genres.

また、柳ら民藝運動家たちと同じ時代を生き、彼らと交流があった画家・竹久夢二の特別展示「時空を超えた愛と夢」(竹久夢路伊香保記念館)で話題になった現代画家の井上文太氏も、民藝にインスパイアされたアーティストの一人です。井上氏は、民藝を伝統に留めず、未来へとつなげることをテーマに、さまざまなジャンルのアーティストたちとのコラボレーションを通じて「ネオ民藝作品」を創り出しています。

In iNOUE’s studio, many items have been “mingeika” through his brushwork. For example, there are gourds, which have been beloved by Japanese people since ancient times. In Japan, gourds were traditionally used as containers for water or sake. With its auspicious, bulbous shape and the ability to keep its contents in a cool state, rather than chilling them, the gourd has once again captured the attention of modern youth, thanks to iNOUE’s designs.

井上氏のアトリエには、氏が筆を入れることで「民藝化」されていった多くの物で溢れています。例えば、古くから日本人に愛されてきたひょうたん。日本では、水や酒を入れる容器として利用されていました。末広がりの縁



MINGEI
in NY
De Anda Ceramics





起が良い形である上に、中身が低温に保たれるひょうたんは、井上氏のデザインにより、現代の若者たちを中心に再び注目されています。

Furthermore, in our November 2022 issue, we introduced WASARA's paper tumblers. Made from plant fibers, these products have a texture similar to Japanese paper and are paper vessels that return to the earth without plastic coating. iNOUE adorned these vessels with simple illustrations, much to the delight of visitors at the exhibition venue.

また、本誌 2022 年 11 月号「ジャパン製品」でご紹介した WASARA 社の紙タンブラー。植物繊維から作られた和紙のような質感のこの製品は、プラスチックコーティングされておらず土に還る紙の器です。井上氏はこの器にシンプルな絵を施し、展示会場の来場者に喜ばれました。

Turning our gaze overseas, Vanessa De Anda, who thrives as a ceramic artist in New York, is also an artist who pursues the beauty and simplicity of *mingei*. She is renowned for her works that prioritize the comfort felt when holding them and maintain the natural colors and textures.

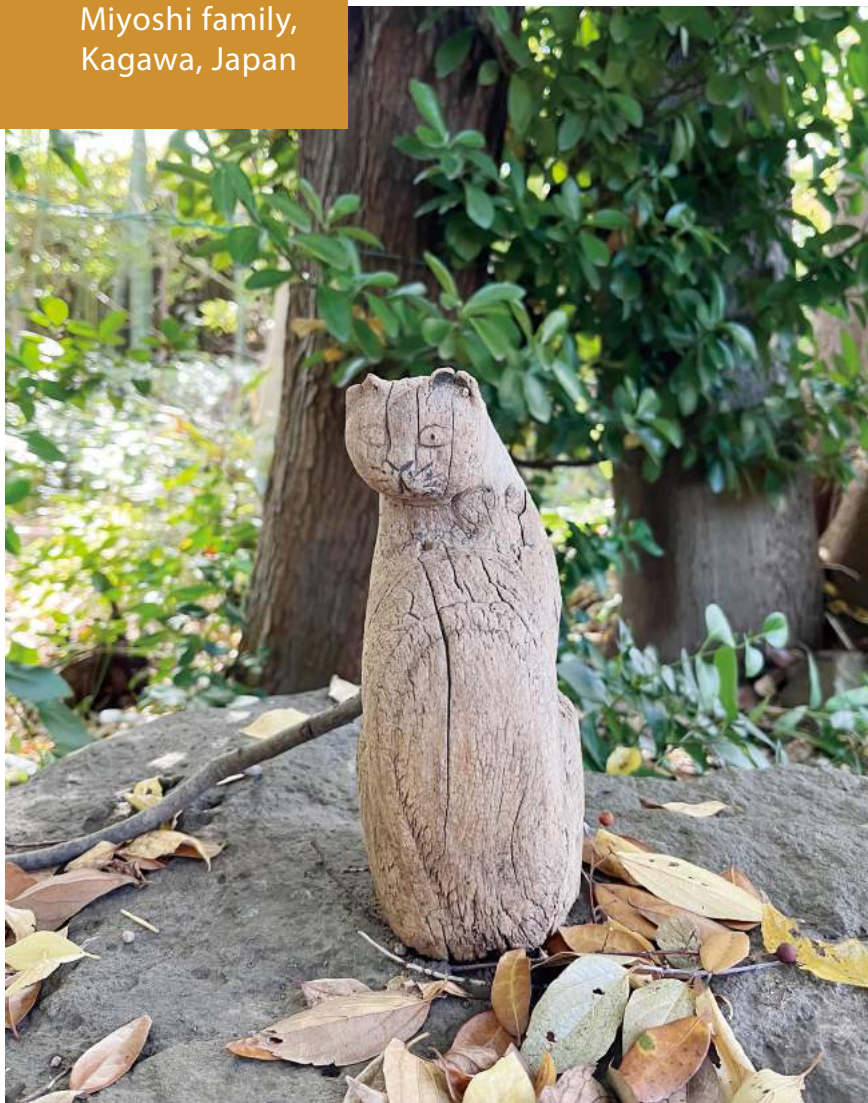
海外に目を移せば、ニューヨークで陶芸家として活躍する Vanessa De Anda 氏も、民藝の美と素朴さを追い求めるアーティストです。手に取った際の心地よさと自然そのままの色や質感を重視した作品で定評があります。

People connect with objects, and the joy when encountering them and the sadness when lost, as well as the ir retrievable longing, deeply move the heart. This is because they feel affection for objects that mark the same time as their own lives. Craft items are cherished as tangible objects that connect to such spiritual realms.

人は物とつながり、それと出会った時の喜びや失った時の悲しさ、再生産できない切なさに心震わせます。自分たちの人生と同じ時を刻む物たちに愛情を感じるからです。そうした精神の世界につながるための

MINGEI

in Our Home
Miyoshi family,
Kagawa, Japan



具体的な物として、工芸品は愛されています。

Currently, we live in a standardized world. Everyone is enclosed within their smartphones, able to acquire anything with just a click of the purchase button on Amazon.

現在、私たちは画一的な世界に生きています。誰もがスマートフォンの中に閉じこもり、Amazonの購入ボタンを押すだけでどんな物でも手に入れます。

What about environmental issues? Are terms and activities like SDGs, Sustainable, and Eco becoming mere fads? Are we simply satisfying ourselves by using those words? Is there a fulfilling world beyond prioritizing cost performance or time performance?

環境問題に関してはどうでしょうか。SDGs やサステナブル、エコという言葉や活動自体がファッション化していないか。その言葉を使うことだけで自己満足していないか。コストパフォーマンスやタイムパフォーマンスを重視する先に心が満たされる世界はあるのか？

Humans should naturally be able to find beauty in the “ordinary.” They should be able to love and appreciate ordinary things. In times where coexistence and mutual thriving are demanded, perhaps it's the spirit of *mingei* that we need.

人間は本来、「普通」の中にある美を見つけることができます。普通に愛し、感動することができる。

共存・共生が求められる今こそ、民藝の心が必要なのではないでしょうか。

There are various theories regarding the etymology of the “min” in “mingei,” but fundamentally, it is considered to represent the common people who live their daily lives peacefully. On the other hand, the character “藝” (*gei*) with the radical “+” (*kusa kanmuri*) can be interpreted as planting seedlings in the soil and nurturing them carefully. Therefore, “mingei” is thought to mean creating objects as people till the soil together, nurturing living plants, and fostering bonds among people.

「民藝」の「民」の語源については諸説ありますが、本質的には、日常を穏やかに暮らす庶民を表すと考えられています。一方で「+」のある「藝」は、土に苗を植えて丁寧に育てると捉えることができます。したがって「民藝」は、人々が共に土を耕し、命ある草木を育てるように物を作って人々の絆を生み出す、という意味があると考えられます。

The dandelion smiling at our feet stretches its roots into even the hardest soil to live, extends its stem, blooms, and then transforms into fluffy seeds, carried far away in the wind. Its functional, beautiful, and tenacious form is endearing. The

dandelion seems to share the same kind of “essence” as *mingei*.

足元で微笑んでいるたんぽぽは、生きるためにどんな硬い土にも根を張り、茎を伸ばし、花を開かせ、綿毛になると風に乗って遠くまで飛んでいきます。機能的で美しく、そして健気な姿が愛おしい。たんぽぽには、民藝と同じ「血」のようなものが通っているように感じられます。

Mingei nurture our hearts. To hold dear feelings towards objects. That, we believe, could be the starting point for solving environmental issues. Objects speak to us. Surely, there are *MINGEI* around you, too. So, let's begin communicating with these objects.

民藝は私たちの心を育ててくれます。物に対して愛おしい気持ちを持つ。それこそが環境問題の解決の糸口になるように思います。物たちは、語りかけています。きっとあなたの周りにも *MINGEI* が存在しているはずです。さあ、物たちとのコミュニケーションを始めましょう。

MINGEI in Our Home
Fukazawa family, Tokyo, Japan



“*Mingei* is the art of infusing objects with life, creating a community of smiles.” by BUNTA iNOUE.

「民藝とは、物に命を吹き込み、笑顔の民を創り出す芸術である」。井上文太氏



English+
Japanese



English



Japanese

With Love to Bento

Bento に愛を込めて べんとう あい こ

1. Currently, “bento” is gaining popularity worldwide, but it is said that the term originated in the Azuchi-Momoyama period (16th to 17th centuries).

現在、 げんざい genzai, currently	世界で せかい sekai de worldwide	人気を にんき ninki wo popularity	集めている あつ atsumete iru gaining	お弁当 べんとう obenntou bento	です desu is	が、 ga, but
その言葉 ことば sono kotoba the term	ができたのは、 ga dekita noha, originated	安土桃山時代 あづちももやまじだい aduchi momoyama jidai in the Azuchi-Momoyama period	(16 じゅうろく juuroku sixteenth	～ から kara to		
17世紀) じゅうななせいぎ juunana seiki) seventeenth centuries	だと dato that	言われています。 い iwarete i masu. it is said				

2. Bento have been a part of Japanese life, not only for special occasions like cherry blossom viewing and sports festivals but also as everyday lunches, spanning across ages.

お弁当は べんとう obenntou ha bento	花見 はなみ hanami cherry blossom viewing	や ya and	運動会 うんどうかい unndoukai sports festivals	といった to itta like
特別な日 とくべつひ tokubetsuna hi for special occasions	だけでなく、 dake de naku, not only but also	毎日の昼ごはん まいにちひる mainichi no hirugohann everyday lunches	としてなど、 to shite nado, as	
時代 じだい jidai ages	を超えて こ wo koete spanning across	日本人の生活に にほんじん nihonjin no seikatsu ni a part of Japanese life	寄り添ってきました。 よそ yorisotte ki mashita. have been	

3. One of the pleasures of *bento* is making them visually appealing so they remain delicious even when cold, and exciting to open.

冷めて も 美味しく食べられるように、 そして
 samete mo oishiku taberareru you ni, soshite
 cold even when delicious and

ふたを開けた時に ワクワクするように 見た目を
 futa wo aketa toki ni wakuwaku suru you ni mitame wo
 open exciting to visually appealing so they remain

工夫するの、 お弁当 の 楽しさ の 一つです。
 kufuu suru nomo, obentou no tanoshisa no hitotsu desu.
 is making them bento of the pleasures of one

4. Recently, *kyaraben* (character *bento*), where characters are represented in *bento* form like art, has also become popular.

最近では、 キャラクターを お弁当 で 表現する
 saikinn deha, kyarakuta- wo obentou de hyougenn suru
 recently where characters bento form in are represented

アート作品 のような 「キャラ弁」 も
 a-to sakuhinn no youna kyarabenn mo
 art like kyaraben (character bento) also

人気です。
 ninnki desu.
 has become popular

5. The style of bringing portable meals for lunch isn't limited to Japan, but Japanese *bento* is filled with various thoughts and ingenuity.

昼ごはん に 携帯用の食事を 持っていく スタイルは
 hiru gohann ni keitaiyou no shokujji wo motte iku sutairu ha
 lunch for portable meals bringing the style of

日本 に限りません が、 日本のお弁当には さまざまな
 nihonn ni kagiri masenn ga, nihonn no obentou niha samazamana
 Japan isn't limited to but Japanese bento various

思い や 工夫も 詰められています。
 omoi ya kufuu mo tsumerarete i masu.
 thoughts and ingenuity is filled with

w e n t o

Based on the October 2022 issue of Japan Style (text: IWASAKI Yumi).

2022年10月号「ジャパンスマイル」
 (文: 岩崎由美) を元にしてます。
 (おん がつごう ねん いわさきゆみ もと)



Become a Bento Savvy 弁当通になる
べんとうつう



English+
Japanese



English



Japanese



WARM UP ウォームアップ
Bento JapaNEEDS

USEFUL WORDS

役立つ言葉
やくだことば

- 特別 とくべつ tokubetsu special
- 昼ごはん ひる hiru gohann lunch
- 寄り添う よそ yorisou get close, empathize, be there
- 冷める さ sameru get cold
- ふた futa lid
- ワクワク (わくわく) wakuwaku excited
- 工夫 くふう kufuu ingenuity
- 表現 ひょうげん hyougenn expression
- 思い おも omoi thought
- 詰める つ tsumeru fill, pack
- ～に限らない かき ~ ni kagira nai not limited to

ICE BREAKING QUESTIONS

会話のきっかけ
かいわ

- Have you ever made a bento?
お弁当を作ったことがありますか?
べんとう つく
obenntou wo tsukutta koto ga ari masu ka?
- Do you bring bento for lunch at school or work?
学校や仕事場でのランチはお弁当派ですか?
がっこう しごとば べんとう は
gakkou ya shigoto ba deno rannchi ha obenntou ha desu ka?
- What do you usually eat first when you're eating a bento?
お弁当を食べるとき、最初に何を食べますか?
べんとう た さいしょ なに た
obenntou wo taberu toki, saisho ni nani wo tabe masu ka?
- Is there a particular side dish that you always include in your bento?
お弁当に必ず入れるおかずはありますか?
べんとう かなら い
obenntou ni kanarazu ireru okazu ha ari masu ka?
- Do you know anything about Japanese bento culture?
日本のお弁当文化について何か知っていますか?
にほん べんとうぶんか なに し
nihonn no obenntou bunnka ni tsuite nanika shitte i masu ka?
- What role do you think bento plays in daily life?
日常生活でお弁当はどんな役割を果たしていると思いますか?
にちじょうせいかつ べんとう やくわり は おも
nichijou seikatsu de obenntou ha donnna yakuwari wo hatashite iru to omoi masu ka?



WORK UP ワークアップ
Bento Discussion

DISCUSSION

ディスカッション

John: My goal is to taste and compare ekiben (lunch boxes sold at train stations) from all over Japan.

ジョン: 私の目標は日本全国の「駅弁」を食べ比べることな
わたし もくひょう にほんぜんこく えきべん た くら
んです。

Emma: That sounds great! Ekiben allows you to experience the local culture and becomes a memorable part of your journey.

エマ: いいですね! 「駅弁」はその土地の文化を味わえて、
えきべん とち ぶんか あじ
旅の思い出にもなりますね。
たび おも

Tom: I'm interested in "kaiseki bento (traditional multi-course bento)." The delicate and beautiful presentation makes it almost too good to eat!

トム: 僕は「懐石弁当」に興味があります。繊細で美しい盛り
ほく かいせきべんとう きょうみ せんさい うつく
り付けは、食べるのがもったいないくらい!

Emma: A "kaiseki bento"! How luxurious!

エマ: 「懐石弁当」ですか、ぜひたく!
かいせきべんとう

Yuki: I'm really into making "kyaraben (character bento)." The joy when it's finished is incredible.

ゆみ: 私は、「キャラ弁」作りにハマってます。完成したとき
わたし べん づく かんせい
の喜びがすごいです。
よろこ

Emma: And let's not forget about "makunouchi bento."

エマ: 忘れちゃいけないのは「幕の内弁当」ですね。
わす まく うちべんとう

John: It got its name from being eaten during makunouchi (intermissions) in kabuki, right?

ジョン: 歌舞伎の「幕の内」に食べることから、その名が付い
かぶき まく うち た な つ
たんですよ。

Yuki: That's right! The bento is packed with full hospitality, featuring dishes that are an easy size to eat in your seat and sauce doesn't spill, among other thoughtful touches.

ゆみ: そうです! 座席でも食べやすい大きさや汁がこぼれな
ざせき た おほ しる
い料理など、いろいろと工夫が凝らされていて、まさにおも
りょうり
てなしが詰まったお弁当です。
つ べんとう

Tom: Let's each bring our favorite bento and have a picnic soon.

トム: 近々、それぞれ好きなお弁当を持ち寄ってピクニックし
ちかちか す べんとう も よ
ようよ。

Emma: Sounds great! It's settled then! Looking forward to it!

エマ: いいですね。それ決まり! 楽しみ!
き たの

Bento



WRAP UP ラップアップ Bento Knowledge

NEW KNOWLEDGE

新しい知識
あたらしいちしき

The origin of *bento* is said to be “*hoshiii*” (dried rice), which is rice that has been cooked once and then dried.

弁当の原点は、一度炊いたお米を干した「干し飯」だと言われています。
べんとう げんでん いちど た こめ ほ ほ いい い

“*Hoshiii*” was eaten as is or softened by pouring hot water over it, similar to dried pasta.

「干し飯」は、そのままの状態を食べたり、乾燥パスタのようにお湯をかけて軟らかくして食べていたようです。
ほ いい ほ じょうたい た かんそう ゆ けつて かわかして 食べていた ようです。
やわ た

In movies, we often see *samurai* from the Sengoku period eating rice balls.

おむすびを食べる戦国時代の侍の姿は、映画でもよく見かけます。
た せんごく じだい さむらい すがた えいが み

There are various folk tales, but it's said that rice balls shaped like mountains (triangular) - believed to house deities - are called “*omusubi* (*musuhi*);” while those shaped like circles or other forms are called “*onigiri*.”

諸説ありますが、神様が宿る山の形（三角）に握ったものを「おむすび」（産霊）と呼び、丸やその他の形のものを「おにぎり」と呼ぶとも言われています。
しよせつ かがみさま やど やま かたち さんかく にぎ おむすび さんれい よ まる ほか かたち よ

There's also a tale that they're called “*omusubi*” because they're wrapped in bamboo leaves and tied with strings.

笹の葉などに包んで紐で結ぶから「おむすび」と呼ぶという説もあります。
ささ は つつ ひも むす よ

At the end of the age of war, during the Azuchi-Momoyama period, “*yusan* (going out to the fields and mountains for fun) *bento*” was used for events like flower viewing. It is said to be the beginning of boxed-style *bento*.

戦国の世の終わり、安土桃山時代には、花見などに「遊山弁当」が用いられました。これが箱に詰める形の弁当の始まりと言われています。
せんごく よ お あづちももやま じだい はなみ など に ゆさんべんとう もち いられました。これが箱に詰める形の弁当の始まり といわれます。
はこ つ かたち べんとう はじ い

During the Edo period, “*makunouchi bento*,” eaten between acts (*makunouchi*) of *kabuki*, became popular.

江戸時代になると、歌舞伎などで幕と幕の間（幕の内）に食べる「幕の内弁当」が登場します。
えど じだい なる と、かぶき など で まくとまくのあいだ まくのうち た まくのうち 弁当 が 登場 します。
べんとう どうじょう

In modern times with the development of railways came “*ekiben*,” and with the rising popularity of *anime* came “*kyaraben* (character *bento*).”

鉄道が発達した近代になると「駅弁」、そしてアニメ人気が高まってからは「キャラ弁」が登場しました。
てつどう はつたつ きんだい なる と「えきべん」、そしてアニメ人気が高まってから は「キャラ弁」が登場 しました。
べん どうじょう

TRY STANDARD JAPANESE

Bento に愛を込めて

現在、世界で人気を集めているお弁当ですが、その言葉ができたのは、安土桃山時代（16～17世紀）だと言われています。

お弁当は花見や運動会といった特別な日だけでなく、毎日の昼ごはんとしてなど、時代を超えて日本人の生活に寄り添ってきました。

冷めても美味しく食べられるように、そしてふたを開けた時にワクワクするように見た目を工夫するのも、お弁当の楽しさの一つです。

最近では、キャラクターをお弁当で表現するアート作品のような「キャラ弁」も人気です。

昼ごはんに携帯用の食事を持っていくスタイルは日本に限りませんが、日本のお弁当にはさまざまな思いや工夫も詰められています。

Want to take a live lesson



日本語コーチになりたい方



Presented by

we we languages

